

PERU



Treaty Series No. 73 (1967)

Exchange of Notes
concerning a Loan
by the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
to the Government of Peru

Lima, 3 December 1966

[This Agreement entered into force on signature]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
September 1967*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

TWO SHILLINGS NET

Cmnd. 3379

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A LOAN BY THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND TO THE GOVERNMENT OF PERU**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Lima to the Peruvian Minister for
Foreign Affairs*

Note No. 111
Your Excellency,

*British Embassy,
Lima, 3rd December, 1966.*

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Peru and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Peru on this question. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitments of that Government and of the Government of Peru as regards associated matters shall be as respectively set out in part A and part B below:

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention to provide, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry"), finance to the Government of Peru by way of a loan to an amount not exceeding £500,000 (five hundred thousand pounds) sterling towards the cost of Bailey Bridges for the furtherance of the general road programme in Peru.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the procedure described in the following paragraphs of this Note in so far as it relates to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Peru shall adopt the procedure so described in so far as it relates to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) The Government of Peru shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with a bank in London (hereinafter referred to as "the Bank"). The Account shall be operated in accordance with the instructions contained in the said request.
- (3) Unless and to the extent only that the Ministry otherwise agree in writing, the Account will be used only for payments to a contractor due under a contract which:
- (a) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man;
 - (b) is a contract entered into after the date of this Note and before the 15th of December, 1966; and

- (c) is such a contract for the purchase of goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, or for work to be done or services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, as the Government of Peru and the Ministry may from time to time approve.
- (4) The Government of Peru shall as soon as possible forward or ensure that there is forwarded to the Ministry in the case of each contract in respect of which it wishes payments to be made from the Account:
- (a) a copy of the contract, or of a notification in the form set out in Annex B to this Note; and
 - (b) two copies of a certificate from the contractor concerned in the form set out in Annex C to this Note.

The Government of Peru shall inform the Ministry if at any time a contract (being a contract in respect of which such documents have been forwarded and in respect of which approval has been given or is pending) is amended or if liability is incurred or is to be incurred thereunder to a greater or lesser amount than the amount specified in the contract certificate and in either of these cases the Government of Peru shall as soon as possible forward to the Ministry the relevant supplementary or revised documents.

- (5) After the Ministry has considered the documents forwarded, in respect of any contract, by the Government of Peru in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note and any additional information which it may request from that Government for this purpose (and which that Government will then supply), the Ministry shall notify that Government in the form set out in Annex C (i) to this Note whether and to what extent it approves the contract for the purposes of the loan and agrees that payments may be made from the Account. To the extent that the Ministry so approves and agrees it shall, on receipt of a request from the Government of Peru, in the form set out in Annex C (ii) to this Note, giving details of contractual payments due and about to be made, make payments in sterling into the Account and each such payment shall constitute a drawing on the loan. The Ministry shall not make payments into the Account after the 31st of March, 1967.
- (6) Withdrawals from the Account shall be made only in respect of the payments referred to in paragraph (3) above and in the manner and subject to the conditions hereafter set out in the present paragraph:
- (a) withdrawals shall be made in accordance with Payment Authorities in the form shown in Annex D hereto duly signed on behalf of the Government of Peru and forwarded to the Ministry for countersignature and accompanied by a Payment Certificate from the Contractor in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or photocopies or duplicates of such invoices) referred to therein. If the Ministry is satisfied on perusal of the invoices

and Certificates that the payments listed on the Payment Authority are chargeable to the Account, the Ministry shall countersign the Payment Authority and forward it to the Bank,

- (b) the amount of payment in respect of any one contract shall not exceed the amount specified in relation to that contract in the notification in the form set out in Annex C (i).
- (7) Before the first document is forwarded to the Ministry in accordance with paragraph (4) above the Government of Peru shall furnish the Ministry with a copy of the Government's instructions to the Bank given in accordance with paragraph (2) above to open and operate the Account; and also notify the Ministry of the names of the officers who are duly authorised to sign the Payment Authorities on its behalf and furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.
- (8) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by a guarantor the Government of Peru shall pay into the Account a sum equal to the monies so refunded.
- (9) The Bank shall forward monthly to the Ministry a statement of receipts to and payments from the Account.
- (10) The Government of Peru shall repay to the Ministry in pounds sterling in London the total sum which may have been drawn on the loan as envisaged by this Note, such repayment to be made by instalments paid on the dates specified below and amounting to the sums respectively specified in relation to those dates, so, however, that if, on the date when such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified in relation to that date only the amount then outstanding will be paid.

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
	£
30th April 1971 and on the 30th April in each of the succeeding thirteen years ...	17,900
31st October 1971 and on the 31st October in each of the succeeding twelve years ...	17,900
31st October 1984	16,700

- (11) The Government of Peru shall pay to the Ministry in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with this paragraph:
- (a) the rate of interest in respect of each drawing will be determined by the Ministry and in determining the rate the Ministry shall have regard to the cost of borrowing by the Government of the United Kingdom at the date on which the drawing is made;
- (b) interest shall be calculated on a day to day basis on the balance of the loan for the time being outstanding;

(c) the first payment of accrued interest shall be made on 30th April, 1967, and subsequent payments shall be made on 31st October and 30th April in each year.

(12) Notwithstanding the provisions of paragraph (10) above, the Government of Peru shall be free at any time to repay to the Ministry in pounds sterling the whole or any part of the loan that is still outstanding, together with the accrued interest thereon calculated as in paragraph (11) above.

2. If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and shall be known as the United Kingdom/Peru Loan, 1966.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

R. H. K. MARETT.

ANNEX " A "

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

To: The Manager,
..... Bank Ltd.,
London.

Dear Sir,

United Kingdom/Peru Loan, 1966

1. I have to request you on behalf of the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "the Government") to open an account in the name of the Government to be styled the United Kingdom/Peru Loan, 1966 Account (hereinafter called "the Account").

2. Payments into the Account may be made from time to time by the Ministry of Overseas Development of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter called "the Ministry"). It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

3. Payments from the Account are to be made only against Payment Authorities in the form marked "D" attached hereto duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

4. You are to send to the Ministry at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

5. You will notify the Peruvian Embassy in London from time to time of the amount required to be drawn from the loan so that the amount so drawn, together with any balance which may be available in the Account, will be sufficient to cover the total value of payments due under Payment Authorities duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

6. Any two of the following persons are jointly authorised to sign Payment Authorities on behalf of the Government:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Specimens of the signature of each of the above are attached in triplicate.

7. Specimen signatures of the officers authorised to countersign Payment Authorities on behalf of the Ministry will be sent to you direct.

8. No charges and commissions claimed by you in respect of the operation of the Account are to be debited to the Account.

9. A copy of this letter has been sent to the Ministry.

Yours faithfully,

ANNEX " B "

United Kingdom/Peru Loan, 1966

NOTIFICATION OF CONTRACT

To: The Ministry of Overseas Development,
Eland House,
Stag Place,
London, S.W.1.

Notification of Contract No.

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Loan.

1. Name and address of
United Kingdom contractor :

2. Date of Contract :

3. Name of purchaser :

4. Short description of goods
and/or works or services :

5. Value of Contract: £

6. Terms of Payment :

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Peru

.....
Date

ANNEX " C "

United Kingdom/Peru Loan, 1966

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

1. Date of Contract Contract Number

	<i>United Kingdom Origin</i>	<i>Non-United Kingdom Origin</i>
2. Description of goods, works and services to be supplied to the Purchaser		

	<i>Sterling</i>	<i>Other Currency, if any</i>
3. Total [estimated] contract price payable by Purchaser		

	<i>Amount</i>	<i>Description</i>
4. Estimated amounts, if any, to be paid to the Supplier in respect of goods or services of non-United Kingdom origin procured by the Contractor for the purposes of the Contract	In respect of non-United Kingdom goods and services (a) goods or materials (b) work to be done or services performed in Buyer's country (c) know-how (d) plans, designs and technical documentation (e) other services	

5. I hereby declare that I have the authority to sign this certificate on behalf of the Supplier named below. I hereby undertake that in performance of the Contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraph 4 above.

Signed

Position held

For and on behalf of

(name and address of

Contractor

Date

Note : For the purposes of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX "C" (i)

United Kingdom/Peru Loan, 1966

To:

We are pleased to inform you that we agree

We regret to inform you that we cannot agree that payments can be made out of the Account in respect of the Contract particulars of which are set out in the copy certificate Notification of Contract attached hereto to the extent of £

Date

Signed on behalf of the Ministry of Overseas Development

ANNEX "C" (ii)

United Kingdom/Peru Loan, 1966

REQUEST FOR DRAWING

The following payments are expected to fall due under contracts approved under the terms of the above-mentioned loan:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date payment is due	Amount £

The amount available in the Special Account to meet the above payments is £ and a further payment into the Account of £ is hereby requested.

The sum of £ now requested shall on payment into the Account constitute a drawing on the loan.

Date

Signed on behalf of the Government of the Republic of Peru

To: The Ministry of Overseas Development,
Finance Department,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

ANNEX " D "

United Kingdom/Peru Loan, 1966

PAYMENT AUTHORITY

Serial No.

To: The Manager,

..... Bank Ltd.,
.....

Dear Sir,

..... Account

You are hereby authorised to make the following payments from the above account on the dates stated:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date	Amount

This is to certify that the payments stated above are due in sterling to the beneficiaries named under the Contracts noted who are carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man.

Date

.....
Signed on behalf of the Government
of the Republic of Peru

Date

.....
Countersigned on behalf of the Ministry
of Overseas Development

ANNEX " E "

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

- (i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this Payment Certificate, fall due and are to be made in respect of Contract No. dated between the Supplier named below and the Government of Peru and are in accordance with the particulars of this Contract notified in the Contract Certificate signed on behalf of the said Supplier on

Supplier's Invoice No.	Date	Name and address of supplier	Amount £	Short description of goods, works and/or services

- (ii) There are included in the above-mentioned invoices the following amounts in respect of the non-United Kingdom goods or services specified in paragraph 4 of the Contract Certificate:

- (a) £
- (b) £
- (c)
- (d) £
- (e) £

- (iii) apart from the amounts specified in paragraph (ii) all the amounts specified in paragraph (i) are payable in respect of goods and services of United Kingdom origin.

- (iv) I have the authority to sign this Certificate on behalf of the Supplier named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

Name and address of

Supplier

Date

Note : For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ADDENDUM

The phrase "before the 15th of December, 1966" which appears in part B, paragraph 3, sub-paragraph (b) of the British Embassy's Note No. 111, of the 3rd December, 1966, addressed to His Excellency Sr. Dr. Don Jorge Vásquez Salas, Minister for Foreign Affairs, shall be replaced by the phrase "before the 23rd of December, 1966".

R. H. K. MARETT.

Lima, 19th December, 1966.

*The Peruvian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Lima*

Numero (H): 6-17/81

Señor Embajador:

Lima, 3 de Diciembre de 1966.

Tengo a honra acusar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia, Nº 111, de 3 de los corrientes, redactada en los siguientes terminos:

"Tengo el honor de referirme a las recientes discusiones acerca de la asistencia para desarrollo del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña é Irlanda del Norte al Gobierno de la República del Perú é informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Reino Unido está dispuesto a concluir un Acuerdo con el Gobierno del Perú sobre el particular. La posición del Gobierno del Reino Unido con respecto a la provisión de financiación y las obligaciones de ese Gobierno y del Gobierno del Perú en cuanto a asuntos relacionados, serán como se especifica en las siguientes partes A y B respectivamente:

- A. El Gobierno del Reino Unido declara que es su intención proveer, actuando mediante el Ministerio de Desarrollo de Ultramar (en adelante llamado "el Ministerio"), financiación al Gobierno del Perú mediante un préstamo hasta un total que no excederá la cantidad de £500,000 (quinientas mil libras esterlinas), para el costo de puentes "Bailey" para el desarrollo del plan vial general en el Perú.
- B. (1) El Gobierno del Reino Unido adoptará el procedimiento descrito en los siguientes párrafos de esta Nota en lo que se relaciona a cosas que serán realizadas por ó en nombre de dicho Gobierno. El Gobierno del Perú adoptará el procedimiento así descrito en lo que se relaciona a cosas que serán realizadas por ó en nombre de dicho Gobierno.
- (2) El Gobierno del Perú, mediante una solicitud en la forma indicada en el Apéndice A a esta Nota, abrirá una Cuenta Especial (en adelante llamada "la Cuenta") con un banco en Londres (en adelante llamado "el Banco"). La Cuenta será operada de acuerdo con las instrucciones contenidas en dicha solicitud.
- (3) Salvo que el Ministerio convenga otra cosa por escrito, y solamente dentro de los alcances expresados, la Cuenta será empleada únicamente para pagos a un contratista exigibles conforme a un contrato que:
- (a) contempla provisión para pagos en esterlinas a personas que realizan negocios en el Reino Unido, las Islas del Canal de la Mancha ó la Isla de Man,
 - (b) sea un contrato celebrado despues de la fecha de esta Nota y antes del 15 de Diciembre de 1966, y
 - (c) se refiera a la compra de mercaderías producidas ó manufacturadas totalmente en el Reino Unido, las Islas del

Canal de la Mancha ó la Isla de Man, ó a trabajos ó servicios por realizarse y prestarse por personas habitualmente residentes ó que realicen negocios en el Reino Unido, las Islas del Canal de la Mancha ó la Isla de Man, y que sea de naturaleza tal que pueda ser aprobado por el Gobierno del Perú y el Ministerio de tiempo en tiempo.

(4) El Gobierno del Perú lo antes posible enviará ó adoptará las medidas del caso para asegurar el envío al Ministerio en el caso de cada contrato con respecto al cual desea que se efectúen pagos de la Cuenta :

(a) una copia del contrato ó de una notificación en la forma indicada en el Apéndice B a esta Nota, y

(b) dos copias de un certificado del contratista en cuestión en la forma indicada en el Apéndice C a esta Nota.

El Gobierno del Perú informará al Ministerio si en cualquier momento un contrato (siendo un contrato en respecto del cual dichos documentos han sido enviados y en respecto del cual se ha dado aprobación ó está pendiente de aprobación) ha sido modificado ó si se ha contraído ó se va a contraer obligaciones bajo dicho contrato por una cantidad mayor ó menor que la especificada en el certificado del contrato. En cualquiera de los casos el Gobierno del Perú enviará lo más pronto posible al Ministerio los documentos complementario ó revisados respectivos.

(5) Después que el Ministerio haya estudiado los documentos enviados por el Gobierno del Perú con respecto a cualquier contrato, en cumplimiento del procedimiento descrito en las disposiciones anteriores de esta Nota y cualquier información adicional que pudiera solicitar de dicho Gobierno con este fin (y que dicho Gobierno proporcionará), el Ministerio notificará a dicho Gobierno en la forma indicada en el Apéndice C(i) a esta Nota si aprueba, y hasta que punto, el contrato para los propósitos del préstamo y si está de acuerdo en que se efectúen pagos con cargo a la Cuenta. De acuerdo con los términos de la aprobación prestada, el Ministerio, al recibir una solicitud del Gobierno del Perú en la forma prescrita en el Apéndice C(ii) a esta Nota, dando los detalles de los pagos contractuales exigibles y por cumplirse en el porvenir inmediato, efectuará pagos en libras esterlinas en la Cuenta y cada uno de dichos pagos constituirá un retiro de fondos a cuenta del préstamo. El Ministerio no efectuará pagos a la Cuenta después del 31 de Marzo de 1967.

(6) Los retiros de la Cuenta se harán solamente con respecto a los pagos mencionados en el anterior párrafo (3) y en la forma y sujetos a las condiciones indicadas a continuación en el presente párrafo :

(a) los retiros se efectuarán de acuerdo con las Ordenes de Pago en la forma expresada en el Apéndice D adjunto, debidamente firmada en nombre del Gobierno del Perú y enviadas al

Ministerio para ser refrendadas y acompañadas de un Certificado de Pago del contratista en la forma indicada en el Apéndice E adjunto, y las facturas (ó copias fotostáticas ó duplicados de dichas facturas) allí mencionadas. Si el Ministerio, al inspeccionar las facturas y los certificados, está conforme en que los pagos relacionados en la Orden de Pago deben cargarse a la Cuenta, refrendará la Orden de Pago y la enviará al Banco.

- (b) la cantidad a pagarse con respecto de cualquier contrato no excederá la cantidad especificada con relación a ese contrato en la notificación en la forma indicada en el Apéndice C (i).
- (7) Antes de enviar el primer documento al Ministerio de acuerdo con el párrafo (4), el Gobierno del Perú proporcionará al Ministerio una copia de las instrucciones del Gobierno al Banco, dadas de acuerdo con el párrafo (2) para abrir y operar la Cuenta; y también notificar al Ministerio los nombres de los funcionarios que están debidamente autorizados para firmar las Ordenes de Pago en su nombre y proporcionar ejemplares de sus firmas en duplicado.
- (8) Si cualquier dinero que haya sido retirado de la Cuenta es subsecuentemente reembolsado ya sea por el contratista ó por un garante, el Gobierno del Perú abonará a la Cuenta una cantidad igual al dinero así reembolsado.
- (9) El Banco enviará mensualmente al Ministerio un estado de los cargos y abonos de la Cuenta.
- (10) El Gobierno del Perú reembolsará al Ministerio en libras esterlinas en Londres la cantidad total que haya sido retirada a cuenta del préstamo como se ha contemplado en esta Nota, debiendo efectuarse dicho reembolso por medio de cuotas que vencen en las fechas abajo especificadas y que cubren las cantidades especificadas respectivamente en relación con dichas fechas de tal manera, sin embargo, que si en la fecha cuando el plazo se cumpla, hay pendiente una cantidad menor que la cantidad especificada en relación con dicha fecha, solo se pagará la cantidad pendiente en ese momento:

PLAZOS		<i>Cantidades</i>
<i>Vencimientos</i>		£
30 de Abril de 1971 y el 30 de Abril de cada uno de los siguientes trece años		17,900
31 de Octubre de 1971 y el 31 de Octubre de cada uno de los siguientes doce años		17,900
31 de Octubre de 1984 		16,700

- (11) El Gobierno del Perú pagará al Ministerio en libras esterlinas en Londres interés sobre los retiros del préstamo de acuerdo con este párrafo:

(a) el tipo de interés con respecto a cada retiro será determinado por el Ministerio y al determinarlo el Ministerio tendrá en

...cuenta el costo al Gobierno del Reino Unido de tomar prestado en la fecha en la cual se hace el retiro;

- (b) el interés será calculado día a día sobre el saldo del préstamo pendiente en la fecha;
- (c) el primer pago del interés devengado será efectuado el 30 de Abril de 1967 y se harán pagos subsecuentes el 31 de Octubre y el 30 de Abril de cada año.

(12) No obstante las provisiones del párrafo (10) el Gobierno del Perú estará libre en cualquier momento para devolver al Ministerio en libras esterlinas el total ó cualquier parte del préstamo que estuviera pendiente, junto con los intereses devengados calculados según el párrafo (11).

2. Si lo anterior es aceptable al Gobierno de la República del Perú, tengo el honor de sugerir que la presente Nota junto con la respuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido constituirá un Acuerdo entre los dos Gobiernos el cual entrará en vigencia en la fecha de su respuesta y será conocido como el Préstamo Reino Unido/Perú de 1966."

En respuesta, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno del Perú y que la nota de Vuestra Excelencia y esta respuesta, constituirán un Acuerdo entre los dos Gobiernos. el cual entrará en vigencia en la fecha de hoy y el cual será conocido como Préstamo del Reino Unido/Perú 1966.

Aprovecho la oportunidad para expresar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

JORGE VASQUEZ.

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Al: Gerente

..... Banco Ltda.,

Londres.

Estimado Señor:

Prestamo Reino Unido/Perú, 1966

1. Solicito a nombre del Gobierno de la República del Perú (de aquí en adelante denominado en el presente " el Gobierno ") que abra una cuenta a nombre del Gobierno que será denominada la " United Kingdom/Peru Loan, 1966 Account " (Cuenta Prestamo Reino Unido/Perú, 1966) (denominada de aquí en adelante en el presente " la Cuenta ").

2. El Ministerio de Desarrollo de Ultramar del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (de aquí en adelante denominado en el presente " el Ministerio ") podrá efectuar depósitos en la Cuenta de tiempo en tiempo. Es posible que el Gobierno mismo también efectúe depósitos en la Cuenta debido a reembolsos que adeuden los contratistas.

3. Los pagos hechos con fondos de la Cuenta sólo se harán contra Autorizaciones de Pago extendidas de conformidad con el formulario que está marcado " D " que se acompaña al presente y que estén debidamente suscritas en nombre del Gobierno y refrendadas en nombre del Ministerio.

4. Usted enviará al Ministerio al fin de cada mes un estado pormenorizado de la cuenta que muestre todos los cargos y abonos hechos a la Cuenta en el transcurso del mes.

5. Usted notificará a la Embajada Peruana en Londres de tiempo en tiempo de la suma que se necesita girar del préstamo de manera que la suma así girada, junto con cualquier saldo que esté disponible en la Cuenta, sea suficiente para cubrir el valor total de los pagos adeudados de conformidad con Autorizaciones de Pago debidamente suscritas en nombre del Gobierno y refrendadas en nombre del Ministerio.

6. Cualesquiera dos de las personas siguientes están autorizados mancomunadamente a suscribir Autorizaciones de Pago en nombre del Gobierno:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Acompañamos al presente en triplicado muestras de las firmas de cada una de las personas que figuran arriba.

7. Enviaremos directamente a usted muestras de firmas de los funcionarios autorizados a refrendar las Autorizaciones de Pago en nombre del Ministerio.

8. No deberán cargarse a la cuenta ningún gasto ni comisión que reclame Usted con respecto al funcionamiento de la Cuenta.

9. Se ha enviado una copia de esta carta al Ministerio.

Sinceramente suyo,

APENDICE " B "

NOTIFICACION DEL CONTRATO

Préstamo Reino Unido/Perú, 1966

Al: Ministerio de Desarrollo de Ultramar

Eland House,

Stag Place,

Londres, S.W.1

Notificación del Contrato N°

Los detalles de un contrato de conformidad con el cual se ha propuesto que se harán los pagos de acuerdo con los términos y condiciones del Préstamo antes mencionado siguen a continuación.

1. Nombre y dirección del contratista del Reino Unido:

2. Fecha del Contrato:

3. Nombre del comprador:

4. Breve descripción de los productos y/o trabajos o servicios:

5. Valor del Contrato: £

6. Condiciones de Pago:

Firmado en nombre del Gobierno de la República del Perú

.....
Fecha

APENDICE "C"

Prestamo Reino Unido/Perú, 1966

CERTIFICADO DEL CONTRATO

Especificaciones del Contrato

1. Fecha del Contrato Número del Contrato

	<i>Origen Reino Unido</i>	<i>Origen Fuera del Reino Unido</i>
2. Descripción de los productos, trabajos y servicios que se proveerán al Comprador		

	<i>Esterlinas</i>	<i>Otra Moneda, si lo hubiere</i>
3. Precio total (estimado) del contrato que es pagadero por el Comprador		

	<i>Suma</i>	<i>Descripción</i>
4. Sumas estimadas, si lo hubiere, que se pagarán al Proveedor con respecto a productos o servicios de origen extraño al Reino Unido que ha adquirido el Contratista para los fines del Contrato	Con respecto a productos y servicios que no son del Reino Unido (a) productos o materiales (b) trabajo que se hará o servicios que se prestarán en el país del Comprador (c) conocimientos técnicos (d) planes, diseños y documentación técnica (e) otros servicios	

5. Por el presente declaro que tengo autorización para suscribir este certificado en nombre del Proveedor que se indica a continuación. Por el presente me comprometo a que no se proveerán por el Contratista en el cumplimiento de este Contrato ningún producto ni servicio que no sean de origen en el Reino Unido aparte de los que se especificaron en el párrafo 4 que antecede.

Firmado

Cargo que desempeña

Por y en nombre de

(nombre y dirección

del contratista)

Fecha

Nota: El Reino Unido comprende para los fines de esta declaración las Islas del Canal de La Mancha y la Isla de Man.

APENDICE C (i)

Prestamo Reino Unido/Perú, 1966

A:

Nos es muy grato comunicarle que aceptamos que

Sentimos mucho comunicarle que no podemos aceptar que pueden hacerse pagos utilizando la cuenta con respecto a las especificaciones del Contrato que están expuestos en la copia del certificado Notificación del Contrato que se acompaña al presente hasta por la suma de £

Fecha

Firmado en nombre del Ministerio de Desarrollo de Ultramar

APENDICE C (ii)

Prestamo Reino Unido/Perú, 1966

SOLICITUD PARA GIRAR

Se espera que los siguientes pagos vengán de conformidad con contratos aprobados de acuerdo con los terminos del préstamo antes mencionado:

Nombre y dirección del Beneficiario	Contrato N°	Fecha en que vence el pago	Suma £

La suma disponible en la Cuenta Especial para satisfacer los pagos anteriores es de £ y solicitamos por el presente un depósito adicional en la cuenta de £

La suma de £ que se solicita ahora constituirá un giro sobre el préstamo cuando sea depositado en la Cuenta.

Fecha

Firmado en nombre del Gobierno de la República del Perú

A1: Ministerio de Desarrollo de Ultramar
Departamento de Finanzas
Eland House, Stag Place,
Londres, S.W.1.

APENDICE " D "

Prestamo Reino Unido/Perú, 1966

AUTORIZACION DE PAGO

Nº de Serie

Al: Gerente

..... Banco Ltda.,

Estimado Señor :

..... Cuenta

Por el presente se le autoriza a efectuar los siguientes desembolsos de la cuenta antes mencionada en las fechas indicadas :

Nombre y dirección del Beneficiario	Contrato N°	Fecha	Suma

Por el presente se certifica que los pagos antes indicados se adeudan en libras esterlinas a los beneficiarios indicados de conformidad con los Contratos anotados que efectúan negocios en el Reino Unido, las Islas del Canal de La Mancha o la Isla de Man.

Fecha

.....

Firmado en nombre del Gobierno de la República del Perú

Fecha

.....

Refrendado en nombre del Ministerio de Desarrollo de Ultramar

APENDICE " E "

CERTIFICADO DE PAGO

Por el presente certifico que

- (i) los pagos indicados en las facturas enumeradas a continuación, las cuales o copias de las cuales se anexan a este Certificado de Pago, vencen y se harán con respecto al Contrato N°
 fechado celebrado entre el Proveedor que se indica más abajo y el Gobierno del Perú y se conforman a las especificaciones de este Contrato notificado en el Certificado del Contrato suscrito en nombre de dicho Proveedor el

Factura del Proveedor N°	Fecha	Nombre y Dirección del Proveedor	Suma	Breve descripción de productos, trabajos y/o servicios

- (ii) se incluye en las facturas antes mencionadas las sumas siguientes con respecto a productos o servicios que no se originan en el Reino Unido y que se han especificado en el párrafo 4 del Certificado del Contrato:

- (a) £
- (b) £
- (c)
- (d) £
- (e) £

- (iii) aparte de las sumas especificadas en el párrafo (ii) todas las sumas especificadas en el párrafo (i) son pagaderas con respecto a productos y servicios de origen en el Reino Unido.

- (iv) estoy autorizado a suscribir este Certificado en nombre del Proveedor nombrado a continuación.

Firmado

Cargo que desempeña

Por y en nombre de

Nombre y dirección de

Proveedor

Fecha

Nota: El Reino Unido comprende a las Islas del Canal de La Mancha y la Isla de Man para los fines de esta declaración.

ADDENDUM

Reemplazar la frase “antes del 15 de diciembre de 1966” que figura en la parte B, párrafo 3, inciso b, de la nota N° (H) 6-17/81, de 3 de diciembre de 1966, dirigida al Excelentísimo señor Sir Robert Marett Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Gran Bretaña, por la frase “antes del 23 de diciembre de 1966”.

JORGE VASQUEZ.

Lima, 19 de diciembre de 1966.

[Translation of No. 2]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. (H): 6-17/81

Lima, 3rd December, 1966.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note, No. 111, of the 3rd of this month, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the above is acceptable to the Government of Peru and that Your Excellency's note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on to-day's date and which shall be known as the United Kingdom/Peru Loan, 1966.

I avail myself of the opportunity to express to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

JORGE VASQUEZ.

[Translation of Annexes as in No. 1]

[Translation]

ADDENDUM

Replace the phrase "before the 15th of December, 1966" which appears in part B, paragraph 3, sub-paragraph (b) of the ~~British Embassy's Note No. 111~~ of the 3rd December, 1966, addressed to His Excellency ~~Sr. Dr. Don Jorge Vásquez Salas, Minister for Foreign Affairs~~ by the phrase "before the 23rd of December, 1966".

JORGE VASQUEZ.

Lima, 19th December, 1966.

Note No. (H) 6-17/81

Sir Robert Parrott,
Ambassador Extraordinary
& Plenipotentiary of
Great Britain

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE